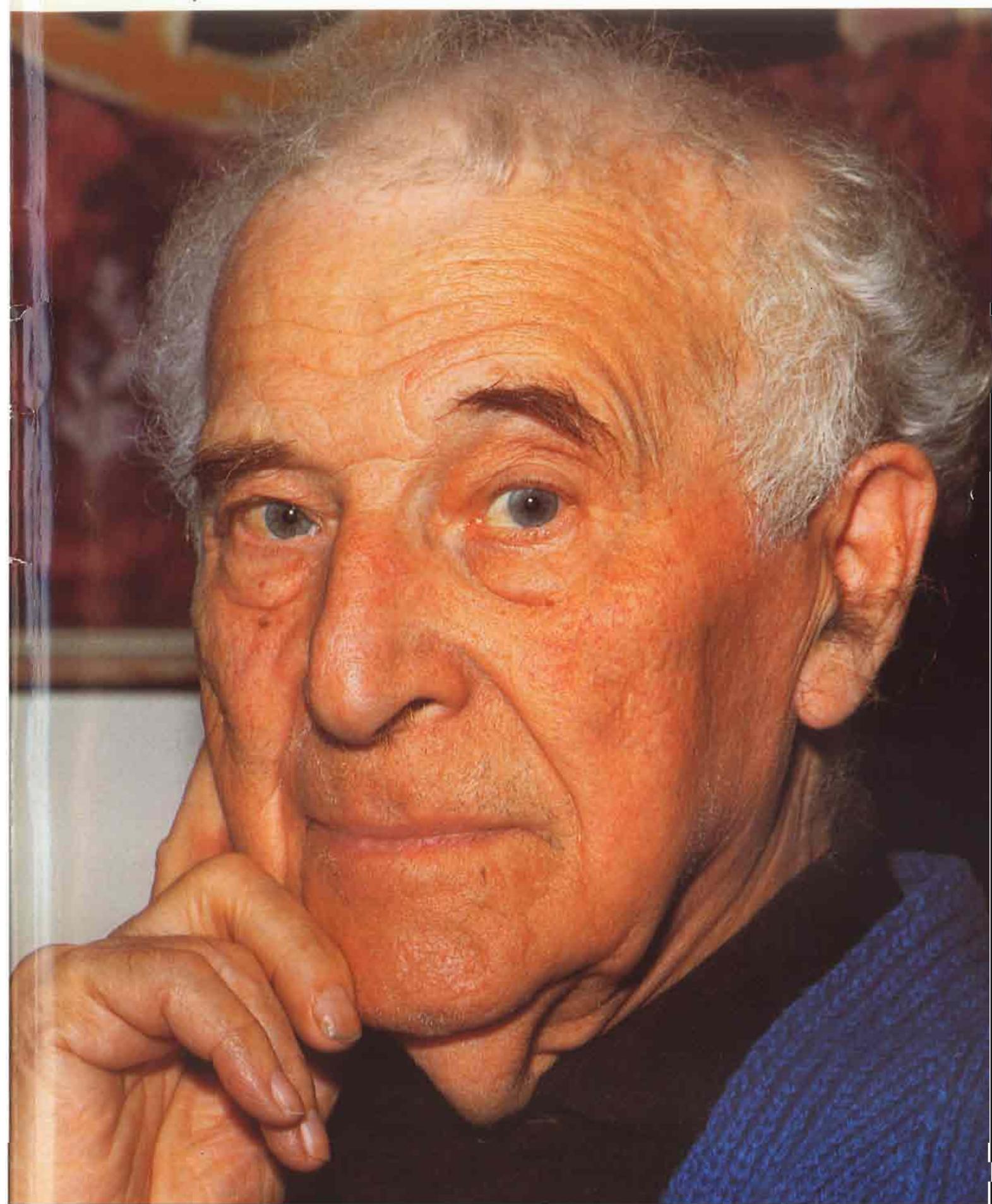


НОВАРРО

«ЛИЦА СОВРЕМЕННОГО ИСКУССТВА»



Государственный музей изобразительных искусств им. А. С. Пушкина при содействии и помощи «Люфтганза» и «Союзхудожэкспорт» представляют в Москве выставку произведений Э. Новарро «Лица современного искусства». Выставка открыта в Государственном музее изобразительных искусств им. А. С. Пушкина с 20 мая по 20 июня 1991. Выходной день понедельник.

The Pushkin Museum of Fine Arts in Moscow presents an exhibition of the works of E. Novarro "Faces of Contemporary Art", with the kind aid and support of Lufthansa German Airlines and Soyuzkhudozexport.

The exhibition in the Pushkin Museum of Fine Arts is open from May 20th till June 20th, 1991.
Closed on Monday.

NOVARRO



With the kind support of
Lufthansa Cultural Affairs



Государственный музей изобразительных искусств им. А. С. Пушкина представляет выставку «Лица современного искусства», которая познакомит зрителей с портретами крупнейших художников XX века, выполненными известным мастером фотографии Эдди Новарро.

На этой выставке перед нами предстают живые лица Пабло Пикассо, Марка Шагала, Сальвадора Дали, Жоржа Брака, Альберто Джакометти, Джорджио Де Кирико, Генри Мура, Хуана Миро, Макса Эрнста, Сони Делоне, Рене Магритта, Осипа Цадкина, Френсиса Бекона, Энди Уорхолла и многих других, чей облик известен даже не всем ценителям их творчества.

Более 25 лет фотографируя знаменитых людей мира искусства (в коллекции Новарро уже около 400 работ), он стремится не к простому воспроизведению их внешности, а к глубокому проникновению во внутренний мир художника. Работы Новарро замечательны тем, что фотограф умеет запечатлеть магический момент, наиболее точно выраждающий индивидуальность человека, внутреннюю энергию и силу его лица, вместе с тем перед зрителем предстают не мифические образы, а реальные люди, что делает их понятными и приближает их искусство к человеку.

На выставке представлены портреты 36 художников, и конечно музей ставит своей задачей знакомить своих зрителей с их творчеством. Как известно эта работа уже начата музеем в последние годы, в его стенах состоялись выставки работ Шагала, Дали, Пикассо и других художников нашего века.

Сегодня мы выражаем благодарность Эдди Новарро, предоставившему свои блистательные работы для показа в нашем музее, и авиакомпании «Люфтганза», организовавшей выставку.

И. Антонова
директор Государственного музея
изобразительных искусств им. А. С. Пушкина

The State Pushkin Fine Arts Museum presents the exhibition "Photographic portraits of twentieth century painters". This will provide an opportunity for visitors to see photographs of some of the greatest artists of the 20th century, made by the well known photographer Eddy Novarro.

At this exhibition we can see the portraits of Pablo Picasso, Marc Chagall, Salvador Dali, Georges Braque, Alberto Giacometti, Giorgio De Chirico, Henry Moore, Joan Miro, Max Ernst, Sonia Delaunay, Rene Magritte, Ossip Zadkine, Francis Bacon, Andy Warhol and of many other artists whose appearance is often unfamiliar even to the connoisseurs of their art.

Having taken photographs of famous artists for 25 years (Novarro's collection consists of almost 400 portraits) he tries not only to reproduce their appearance, but to penetrate into their inward world. Novarro's photographs are remarkable because the photographer can imprint that very magic moment that most exactly expresses the individuality of the person, his inward energy and the strength of his face. At the same time they are not mythical beings, but real people and this fact makes them intelligible and brings their art closer to people.

There are 36 portraits of artists presented at this exhibition. The Museum's aim is to acquaint visitors with the work of these artists. Over the last few years the museum has shown exhibitions by Chagall, Dali, Picasso and several other artists of the 20th century.

We thank Eddy Novarro for giving us the chance to exhibit his brilliant works and Lufthansa German Airlines for organizing of this exhibition.

I. Antonova
Director of the Pushkin Museum
of Fine Arts

МАСТЕР ЗАПЕЧАЛЕННОГО ВЗГЛЯДА

Эдди Новарро принадлежит особое место в мире современной фотографии. В позапрошлом году на Биеннале в Сан-Пауло организаторы предоставили ему отдельный зал, воздав тем самым должное удивительному таланту портретиста. Новарро накопил богатейший опыт, посвятив свои работы великим мира сего и членам многих царствующих семей. Он сумел проникнуть в мир литературы и изобразительного искусства. Вездесущий фотограф запечатлел три поколения прославленных мастеров от Пикассо и Марселя Дюшампа до сюрреалистов, от Раушенберга до лидеров американского поп-арта, от Цезара, Армана и Тэнгли до мэтров европейского искусства. Десятки лиц, но прежде всего целая галерея взглядов. Недаром Новарро слынет мастером запечатленного взгляда. Он чутко улавливает его в момент наивысшей выразительности, порой пренебрегая позой, выражением лица. Фотопортрет отражает неповторимую личность, особое состояние, когда между соавторами, находящимися по разные стороны от объектива, пробегают неуловимые токи, единящие флюиды симпатии.

Надо видеть Новарро за работой, в состоянии творческого экстаза, чтобы проникнуться теплом доброжелательного, но вместе с тем пристального взгляда, почувствовать на себе глубокий интерес автора. В отличие от большинства собратьев Новарро чужда репортерская «скорострельность», он не злоупотребляет количеством снимков, тщательно выверяет ракурсы, безошибочно выбирает момент съемки. Он постепенно создает среду, гармонично обволакивающую вашу личность. Когда же удается «поймать» ее суть, он отбрасывает все сомнения. И снимок уже не подлежит пересмотру. Едва фотография напечатана, вы испытываете настоящее потрясение: перед вами удивительный образ, возможно, до сих пор никогда не возникший, когда вы рассматривали свое отражение в зеркале. Таково чудо, творимое Новарро, рождение абсолютной и волнующей истины, скрывающейся за видимой оболочкой повседневности. В этом и кроется секрет успеха: художник, вдохнувший новую жизнь в жанр официального портрета, не щадит себя в поисках единственного и неповторимого мгновения человеческого общения и открывает нам истинную красоту образа, освещенного вспышкой гения.

Пьер Рестани
Париж, апрель 1991

UN MAÎTRE DU REGARD

Eddy Novarro occupe une place à part sur la scène de la photographie contemporaine. Il y a deux ans la biennale de São Paulo, qui lui avait dédié une salle spéciale, a consacré son immense talent de portraitiste. Son expérience est grande en le domaine, il a fréquenté les grands de ce monde et de nombreuses cours principales. Il a su profiter de sa position pour aborder le monde des lettres et surtout celui des arts visuels, de Picasso et de Marcel Duchamp à tous les surréalistes, de Rauschenberg aux leaders du pop art américain, de César, Arman et Tinguely à tous les protagonistes de l'art européen, trois générations de maîtres glorieux et reconnus ont été fixés par son objectif.

Des dizaines et des visages, donc mais avant tout un horizon de regards. Novarro est le maître du regard. Il sait capter l'instant d'expressivité majeure de l'oeil, au hasard d'une pose, d'une move, d'un trait de phisyonomie. Le portrait photographique n'atteint ce stade d'identité profonde que lorsque le courant passe lorsqu'un

fluide de sympathie unit les deux êtres qui se trouvent de part et d'autre de l'objectif. Il faut voir, travailler Novarro, le voir entrer en transe. Vous vous sentez peu à peu envahi par l'analytique chaleur de son regard, par la curiosité intense qui en émane. Contrairement à beaucoup de ses confrères, Novarro ne «mitraille» pas le sujet, il n'abuse pas des clichés, il calcule les angles et les temps de pose, il bâtit progressivement autour de vous l'espace ambiant de votre identité profonde. Et quand il sent qu'il la «tient», il n'hésite plus. La prise de vues devient alors sans appel, et après le tirage vous êtes confrontés à un véritable sujet d'éblouissement: le spectacle induit de vous-même comme peut-être vous ne vous êtes jamais vu dans le miroir. Tel est le miracle Novarrien, l'émergence de la totale et troublante vérité de l'être au delà de la superficialité routinière des apparences. Tel est aussi le secret de son succès: l'homme qui a su renouveler le style du portrait officiel donne le meilleur de lui-même dans la recherche de cet instant de communication unique, définitif, incomparable qui crée la beauté vraie de l'image dans l'éclair du génie.

Pierre Restany
Paris, april 1991

Эдди Новарро, широко известный мастер фотопортрета, запечатлел образы крупных политиков и звезд Голливуда, матадоров и поэтов. Сегодня нам предоставлена возможность познакомиться с серией портретов известнейших современных художников, которые, как и он сам, работают в области изобразительного искусства. Однако не так много времени прошло с тех пор, как мастера художественной фотографии бросили вызов многовековому искусству живописи: какая из этих форм дает более точное отображение действительности – камера в руках фотографа или краски и холст в руках художника? Сегодня этот спор почти забыт и эти виды искусства прекрасно уживаются друг с другом.

Такие художники как Магритт, который позировал Новарро в 1958 году, или Макс Билл, чей портрет он сделал в конце семидесятых годов, находятся в большом долгу перед фотографией: отображение действительности оказалось таким достоверным и определенным, что художники и скульпторы были вынуждены отказаться от попыток двумерного воспроизведения реальности. Они переосмыслили свое восприятие реального мира, и создаваемые ими абстрактные картины, предметы и скульптуры стали новой реальностью. Новарро рассматривает это развитие как своеобразный вызов.

Эдди Новарро родился в 1931 году в Румынии, сейчас – гражданин Бразилии. В течение последних 30 лет он запечатлевает лица нашей эпохи. Работа среди величайших художников нашего времени является его призванием. Магритт с котелком и характерными для этого художника фигурками в котелках на заднем плане; Пикассо в экзотическом наряде рядом с

Жаклин, или он же с широко открытыми глазами, сигаретой в руке и красным свитером, небрежно наброшенным на плечи. Лючио Фонтана, Жак Липшиц, Карло Карра – эти блестящие, чуть скептические портреты беспощадно показывают каждую морщинку, иногда они полны смирения – это лица по которым глаза зрителя могут скитаться вечно.

Говорят, что он делает фотопортреты своих знаменитых моделей в их мастерских под их любимую музыку, для того, чтобы они раскрылись, для того чтобы их внутренняя суть проявилась на их лицах. В большинстве случаев глаза, которые обычно сами внимательно изучают окружающий мир, смотрят прямо на зрителя, глаза таких же художников, как и сам Новарро.

На фотопортретах Эдди Новарро мы видим величайших художников в момент проявления их истинной сущности. Фотограф объехал весь мир в поисках таких мгновений для того, чтобы художники и скульпторы, позирующие ему, остались в нашей памяти не только благодаря своим работам. И мы также рады способствовать тому, чтобы эти лица не были забыты.

Хайнц Рунау
Президент авиакомпании «Люфтганза»

As a f
Eddy
politi
poet
what
rary &
obsei
as art
supp
saw t
the c
prod
realit
graph
the a
and t
Paint
or Ma
sever
grap
had t
paint
away
repre
their
pictu
artist
poss
very

аза-
|
ку,
их
кры-
а-
г
иков,
м
еня
весь
тобы
у,
даря
вво-
.

As a portrait photographer of the greatest repute, Eddy Novarro has taken pictures of famous politicians, Hollywood filmstars, matadors and poets. Now we have the opportunity of seeing what he makes of the great names of contemporary art – creative artists like himself. We as observers regard both photography and painting as art forms. It is not so long, however, since supporters of the modern photographic medium saw themselves as direct competitors to those of the centuries-old art of painting: which form produces a more authentic representation of reality, the camera in the hands of the photographer or paint applied to canvas by the hand of the artist? Today this debate is almost forgotten and the two art forms live side by side. Painters like Magritte who sat for Novarro in 1958 or Max Bill whose portrait he made in the late seventies owe a considerable debt to photography: the photographic reproduction of reality had become so reliable and well defined that painters and sculptors were obliged to move away from their attempts at two-dimensional representation of the real world. They redefined their perception of reality and the abstract pictures, objects and sculptures which these artists created became the new reality. It is possible that the photographer Novarro saw this very development as a particular challenge.

Eddy Novarro is of Roumanian Origin and a Brazilian citizen. For the last thirty years he has been photographing the faces of our age. Evidently this work amongst the greatest contemporary artists is one which suits him well. Magritte with a bowler hat and the artist's characteristic bowlerhatted figures in the background; Picasso in exotic feathers with Jacqueline at his side, or else with large eyes, cigarette end in his hand, red pullover draped casually over his shoulder. Lucio Fontana, Jacques Lipchitz, Carlo Carra: glossy and yet subdued, even sceptical portraits, mercilessly revealing every wrinkle, sometimes full of resignation – faces as landscapes for the observer's eyes to meander through. He is reported to have played the favourite music of his famous models during the photo sessions in their workshops in order to relax them, waiting to capture the inner self as it surfaced on their faces. In most cases he has managed to get them to direct their eyes right at the observer's face, eyes which are used themselves to scrutinizing their surroundings, the eyes of artists, like himself.
In Eddy Novarro's portraits we see the great artists caught in a moment of reality. As a photographer he has travelled the world in search of just this moment and in doing so has helped ensure that the painters and sculptors who have sat for him are remembered not merely for their works. We are glad to help make sure that their faces do not become forgotten either.

Heinz Ruhnau
President, Lufthansa German Airlines



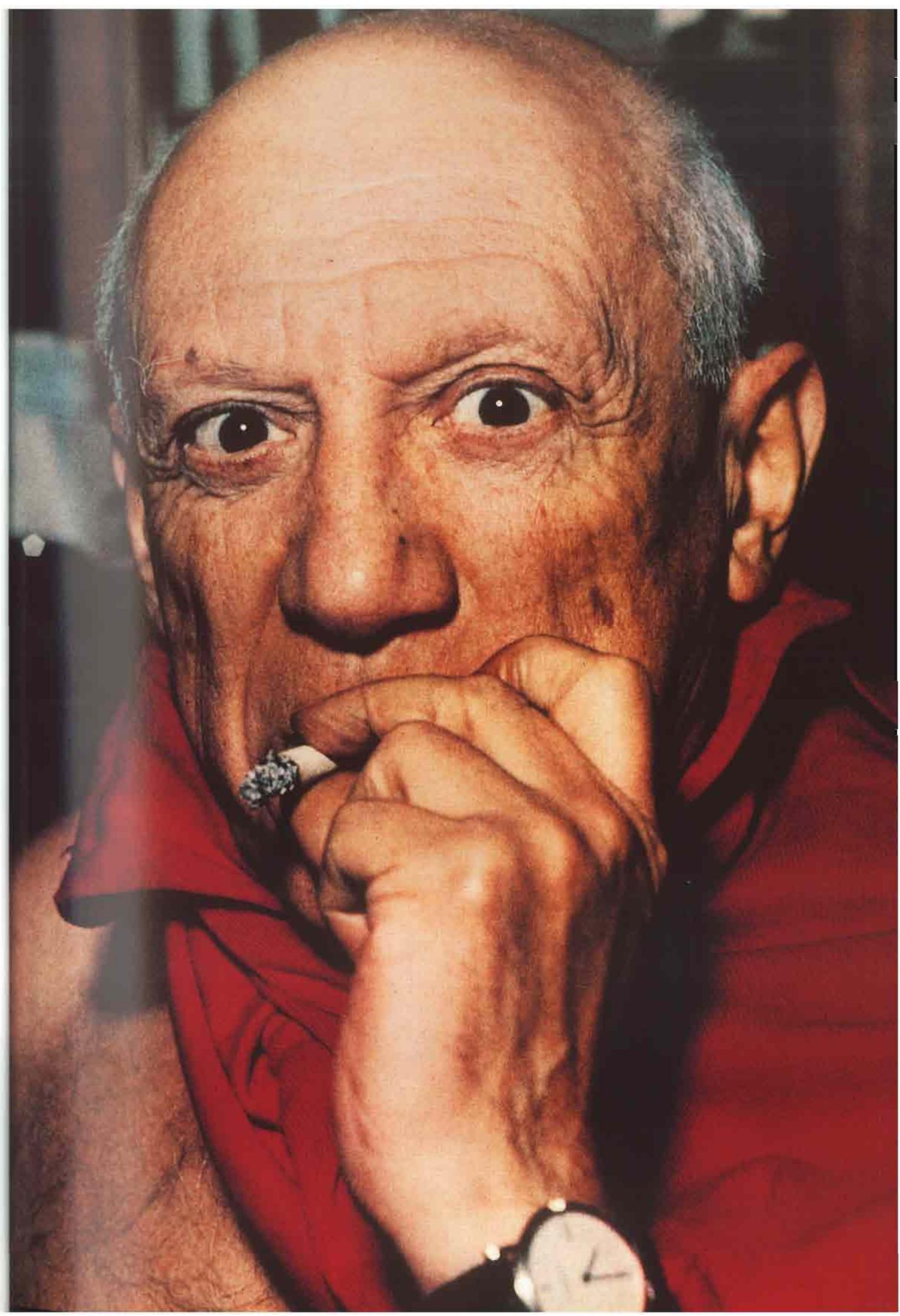
СОНИЯ ДЕЛОНЭ

SONIA DELAUNAY



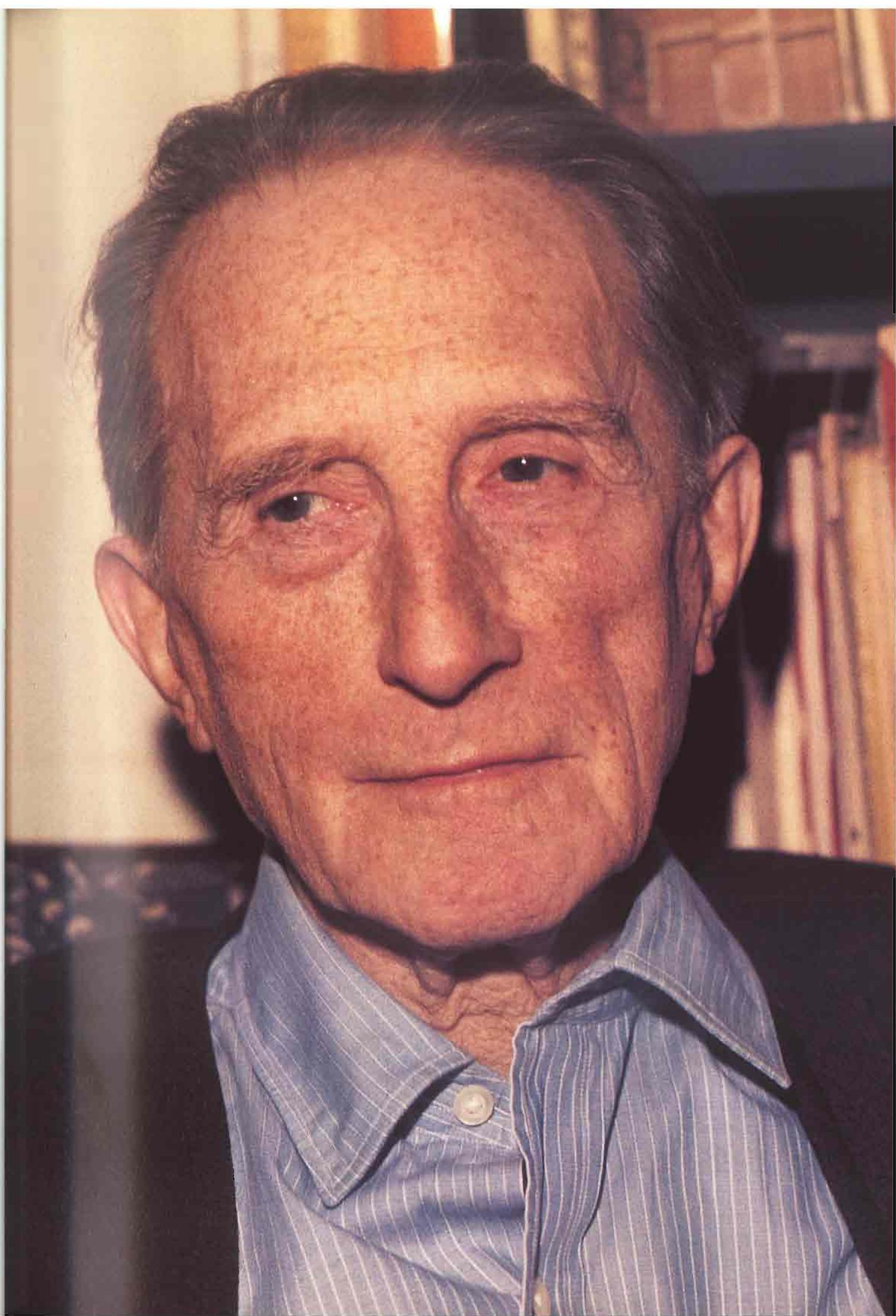
ПАБЛО ПИКАССО

PABLO PICASSO



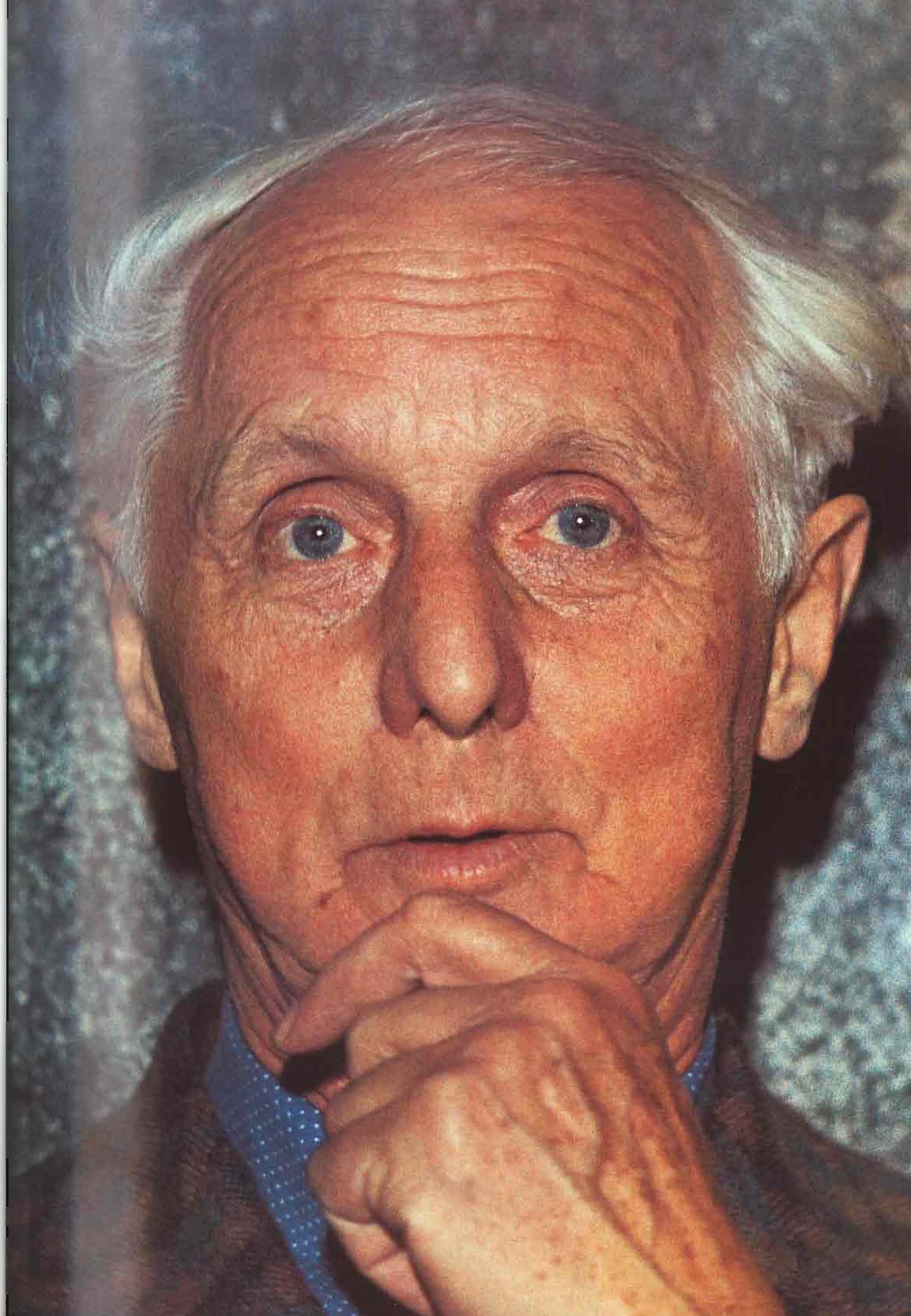
МАРСЕЛЬ ДЮШАМП

MARCEL DUCHAMP



МАКС ЭРНСТ

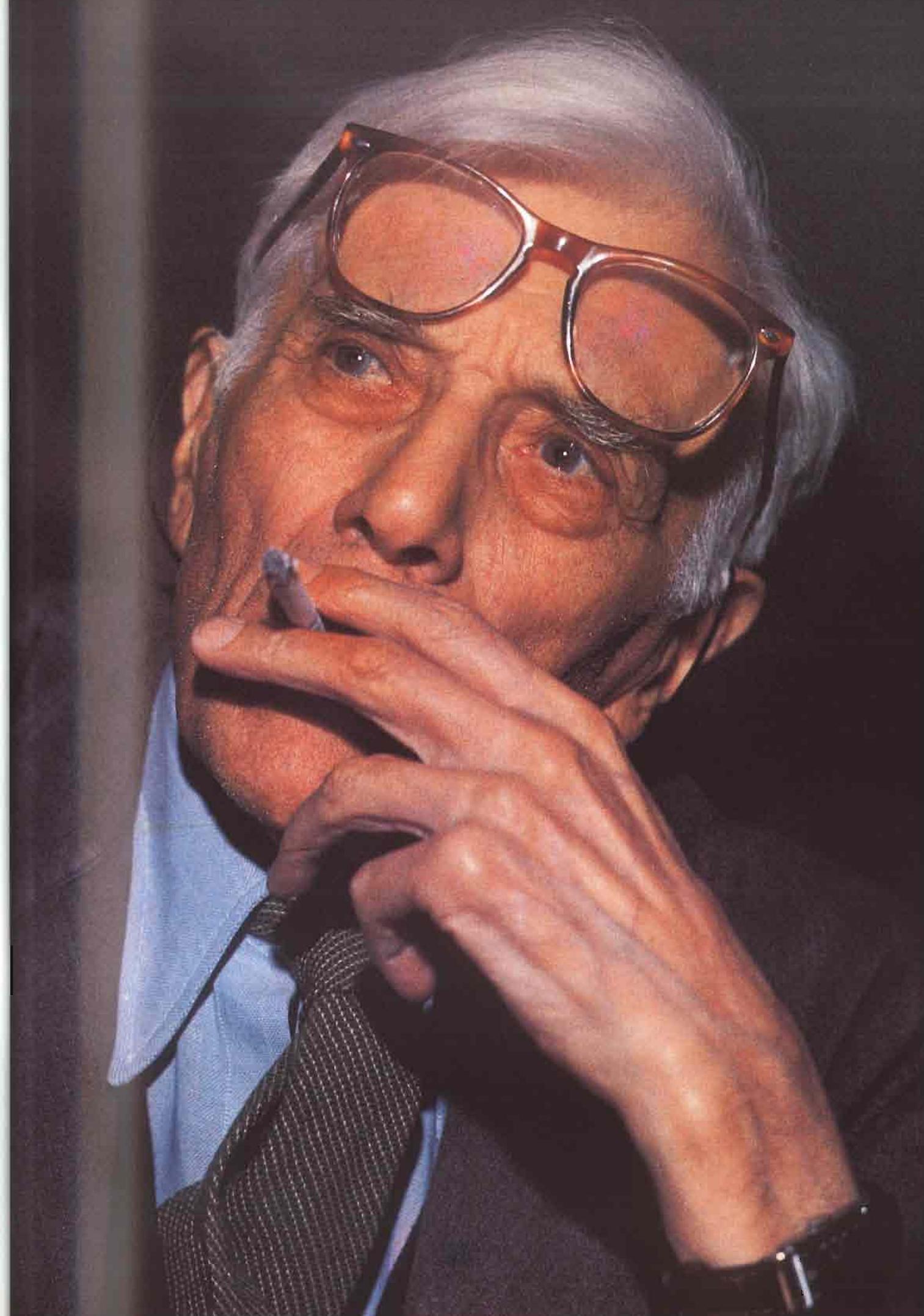
MAX ERNST



ST

ЖОРЖ БРАК

GEORGES BRAQUE



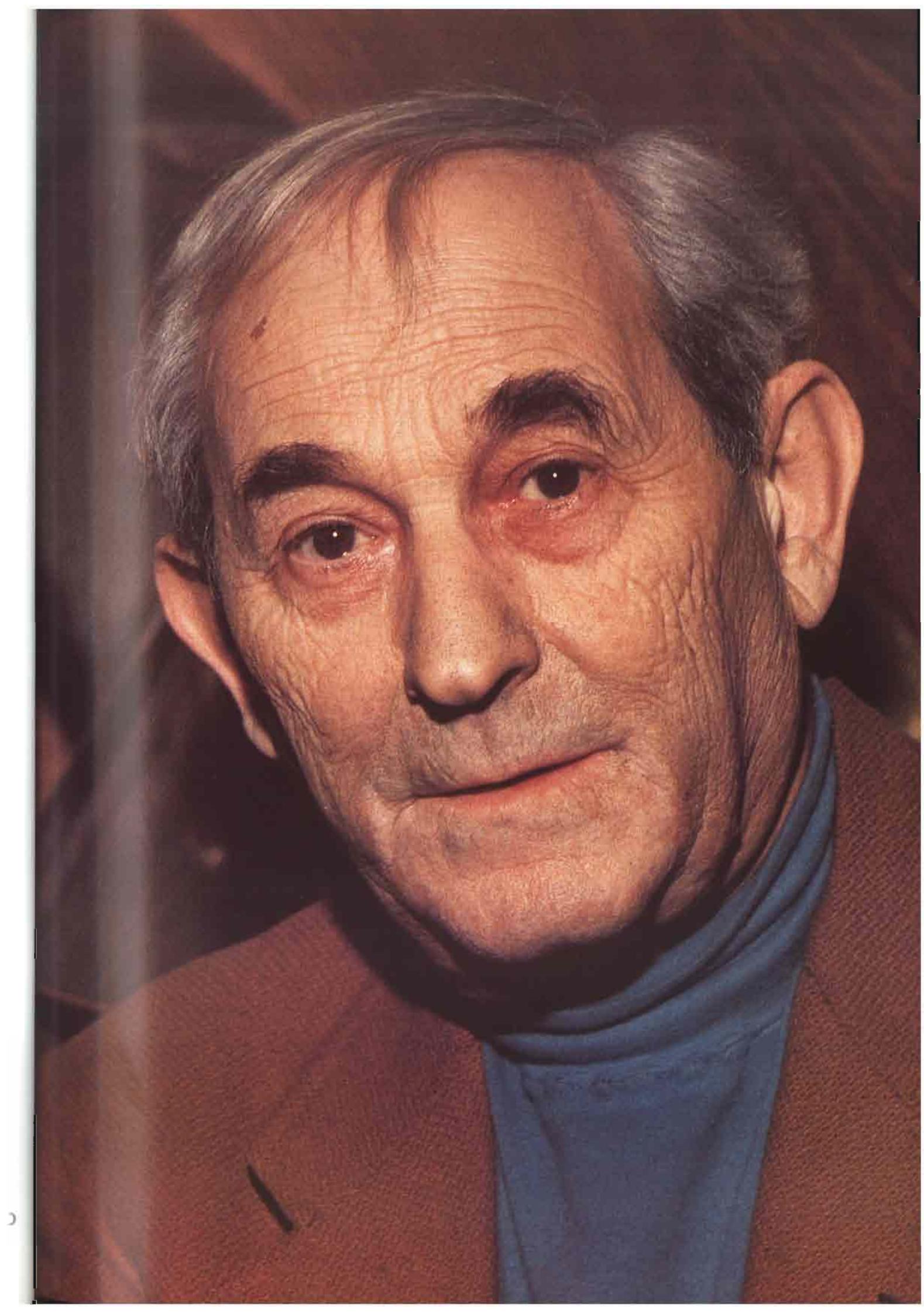
ЖОЗЕФ БОЙС JOSEPH BEUYS



S

НАУМ ГАБО

NAUM GABO



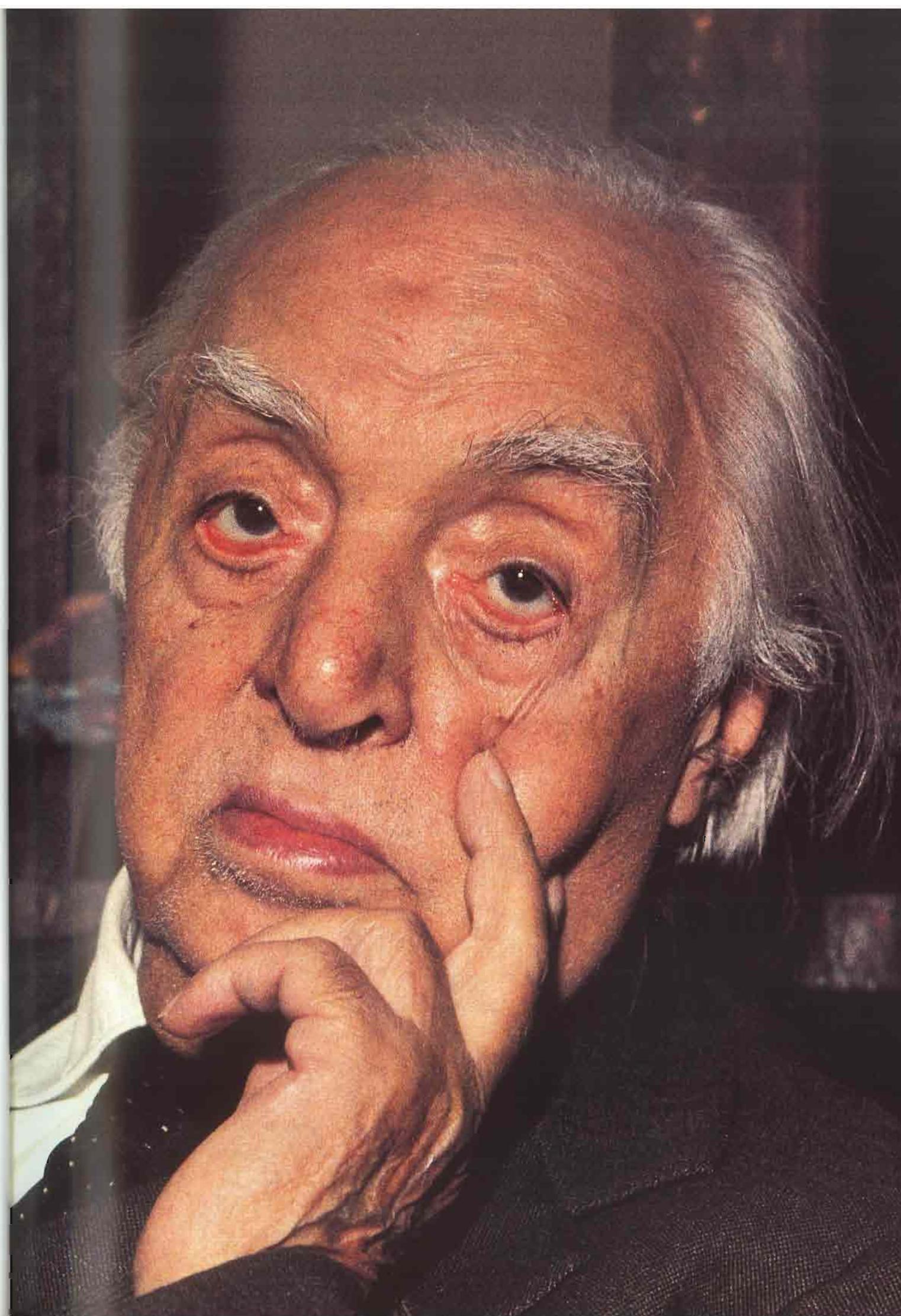
ИЛЬЯ КАБАКОВ

ILIA KABAKOV



КАРЛО КАРРА

CARLO CARRÀ



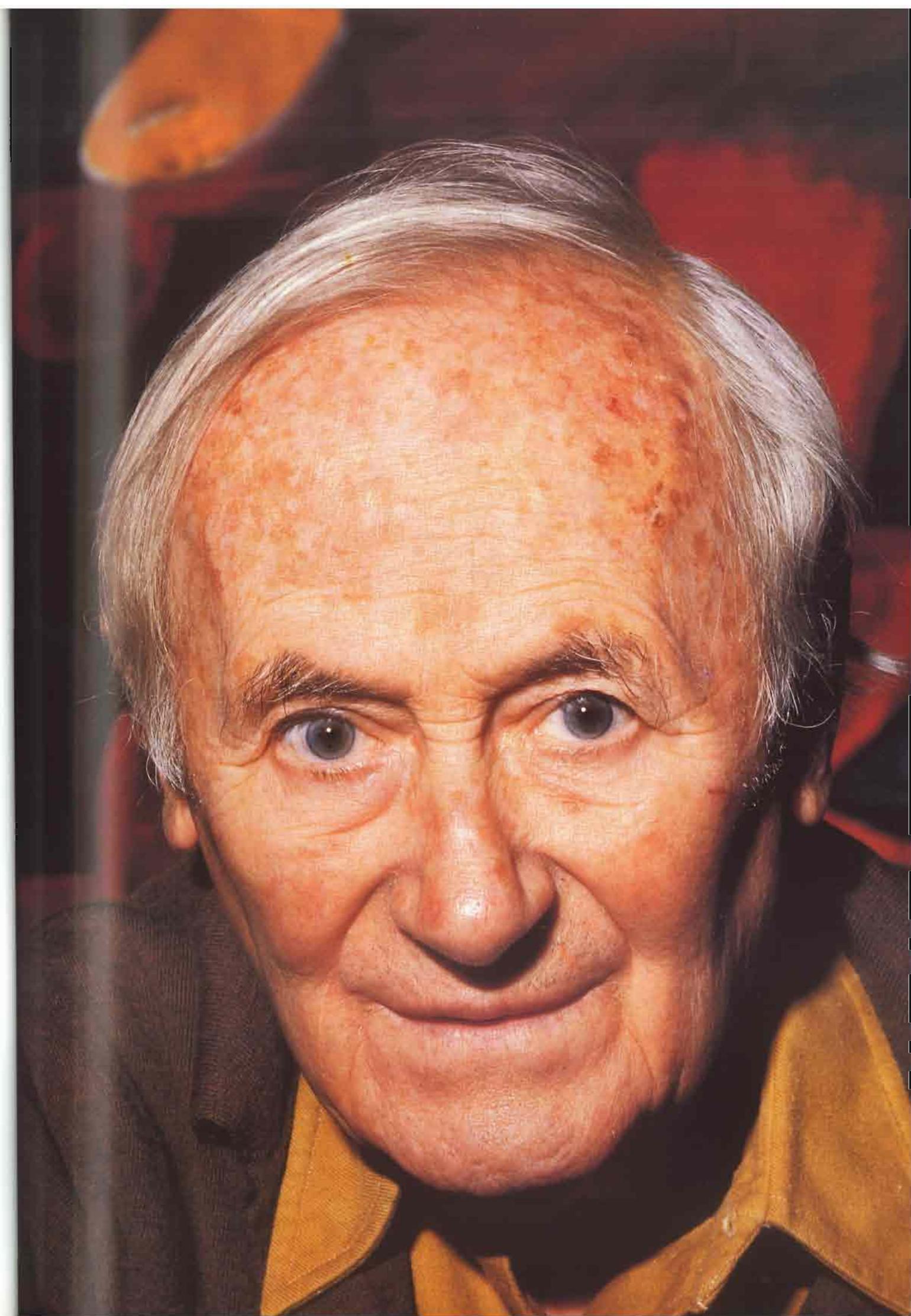
A

САЛЬВАДОР ДАЛИ

SALVADOR DALI

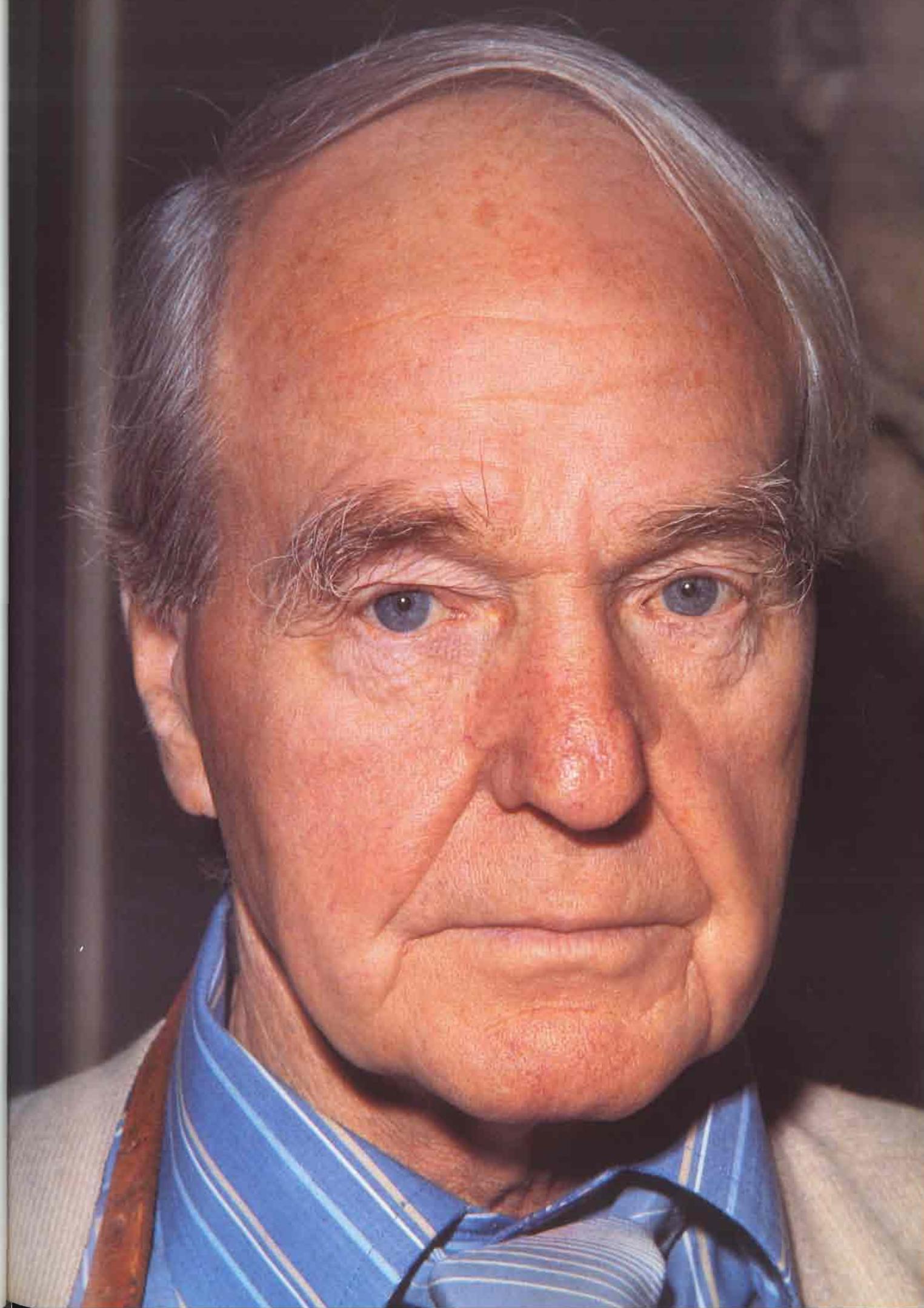


ХУАН МИРО JOAN MIRO



ГЕНРИ МУР

HENRY MOORE



ДЖАСПЕР ДЖОНС

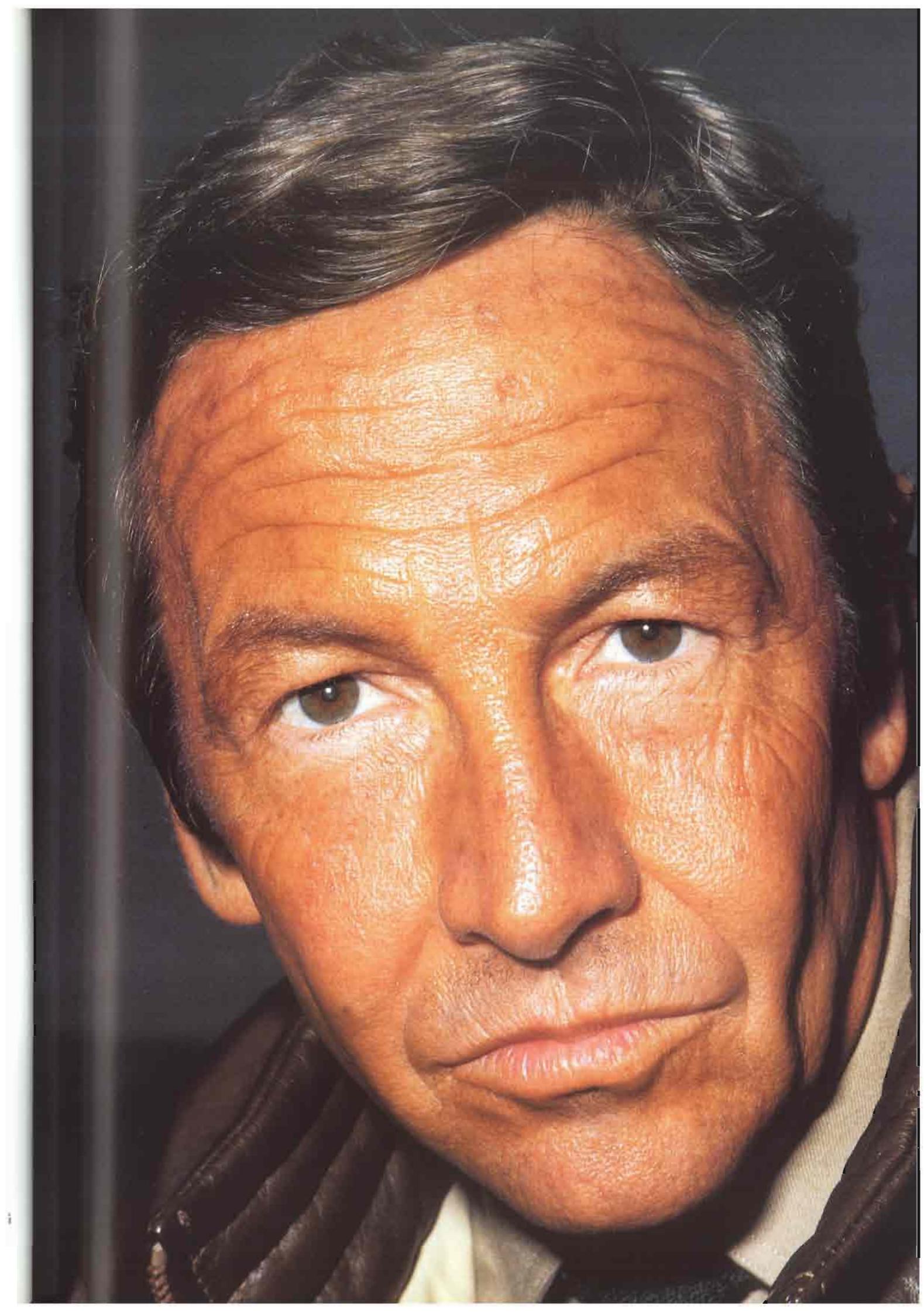
JASPER JOHNS



S

РОБЕРТ РАУШЕНБЕРГ

ROBERT RAUSCHENBERG

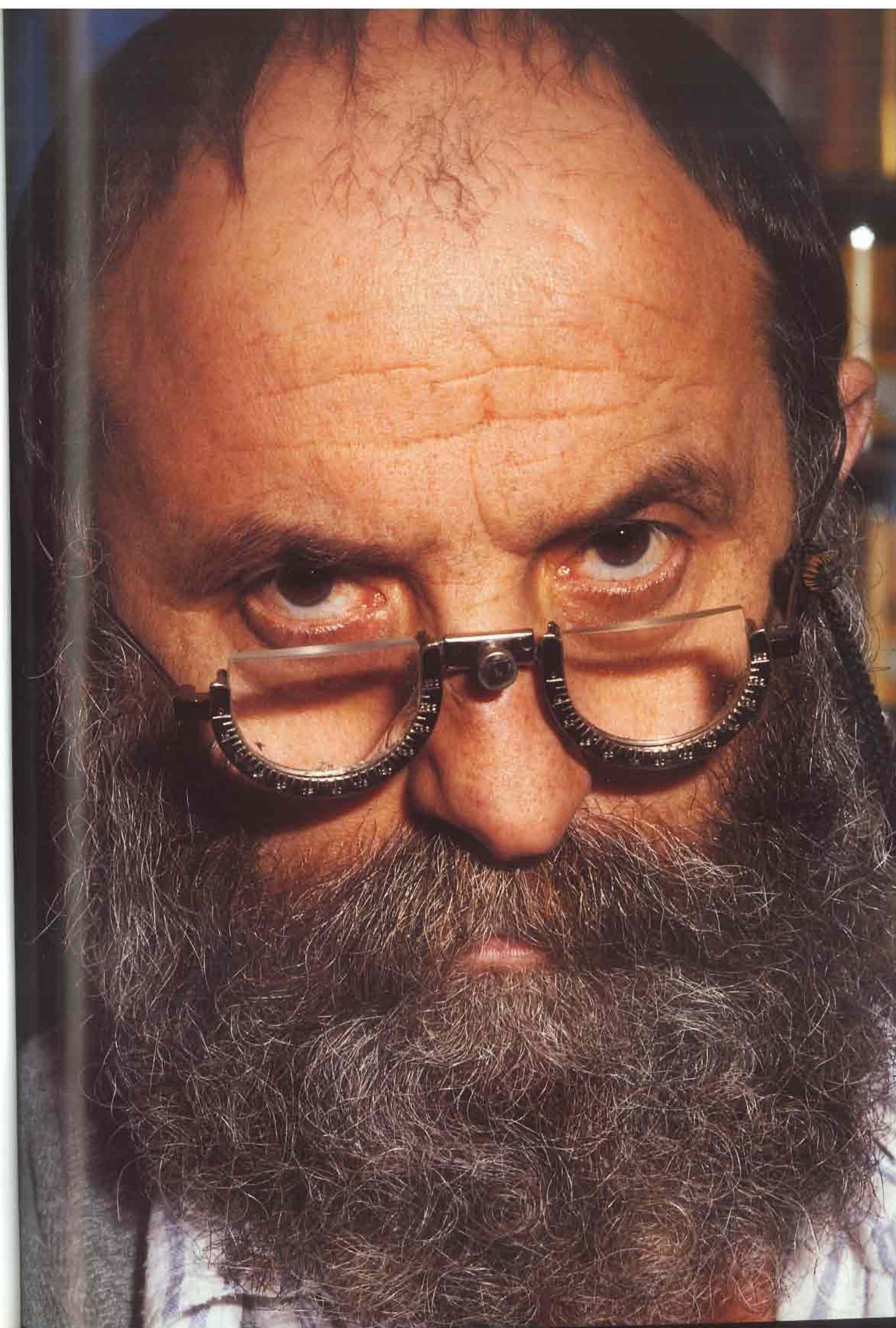


ФРАНК СТЕЛЛА

FRANK STELLA

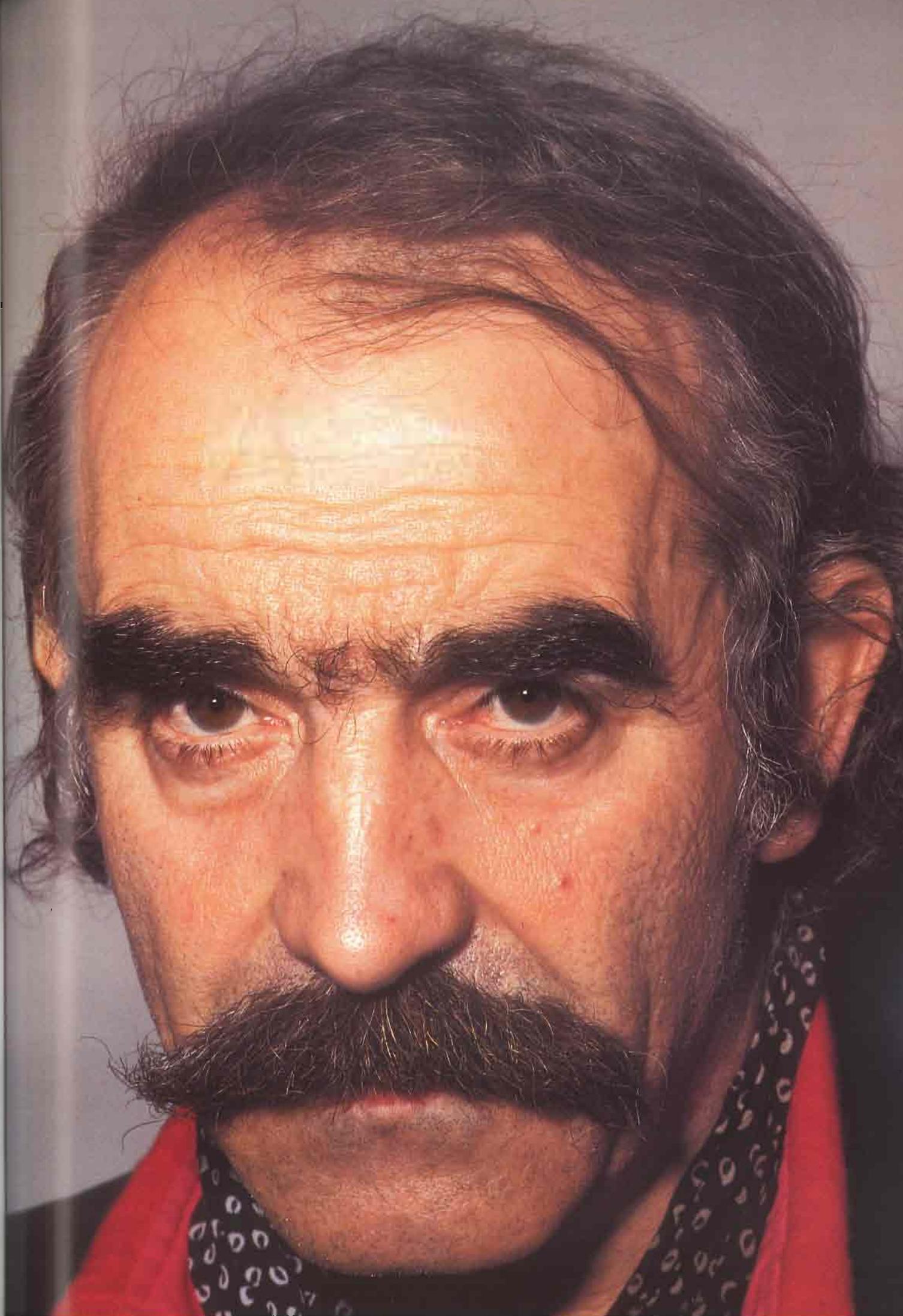


ЦЕЗАР CESAR

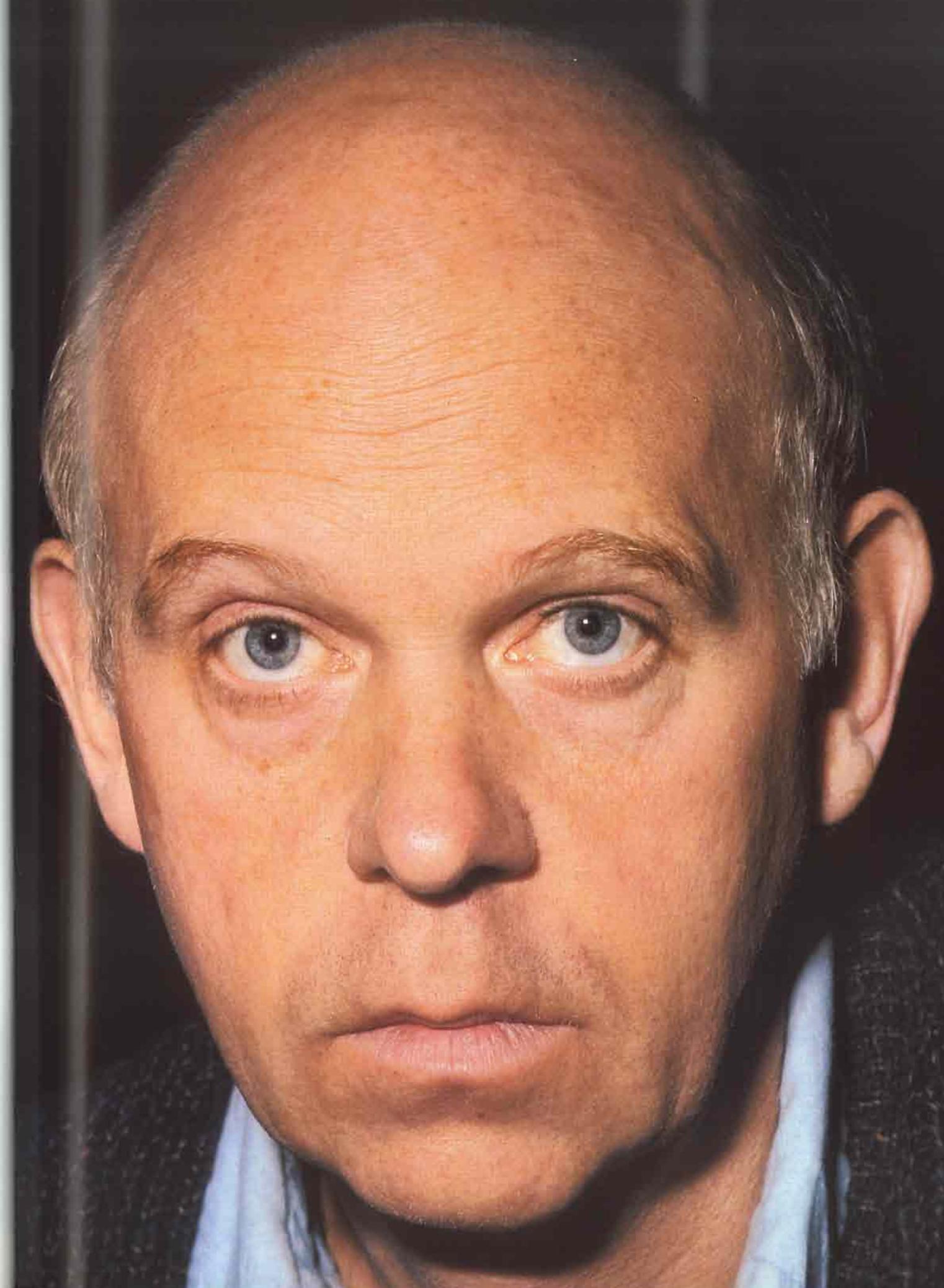


ЖАН ТЭНГЛИ

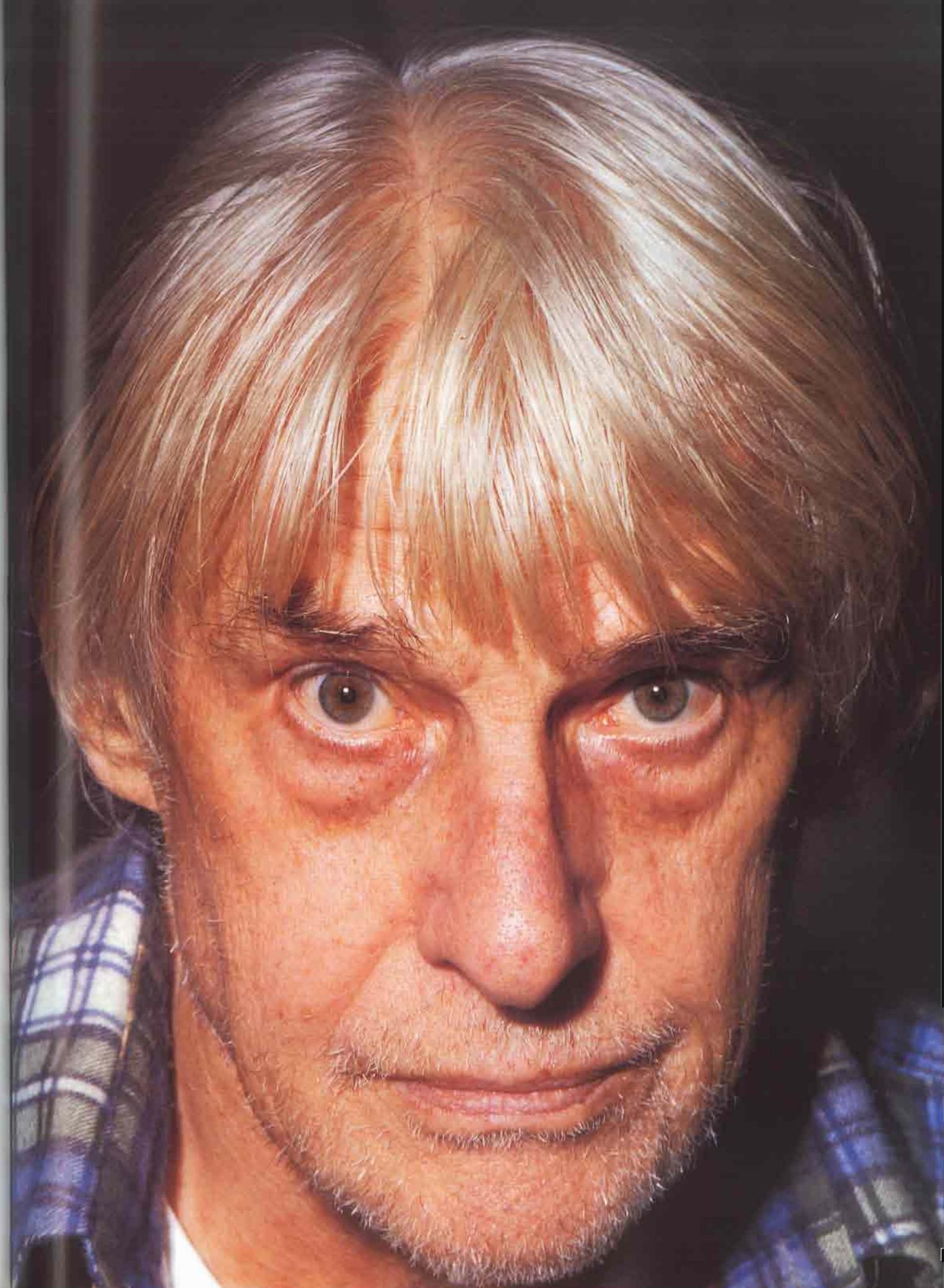
JEAN TINGUELY



КЛОС ОЛЬДЕНБУРГ CLAES OLDENBURG

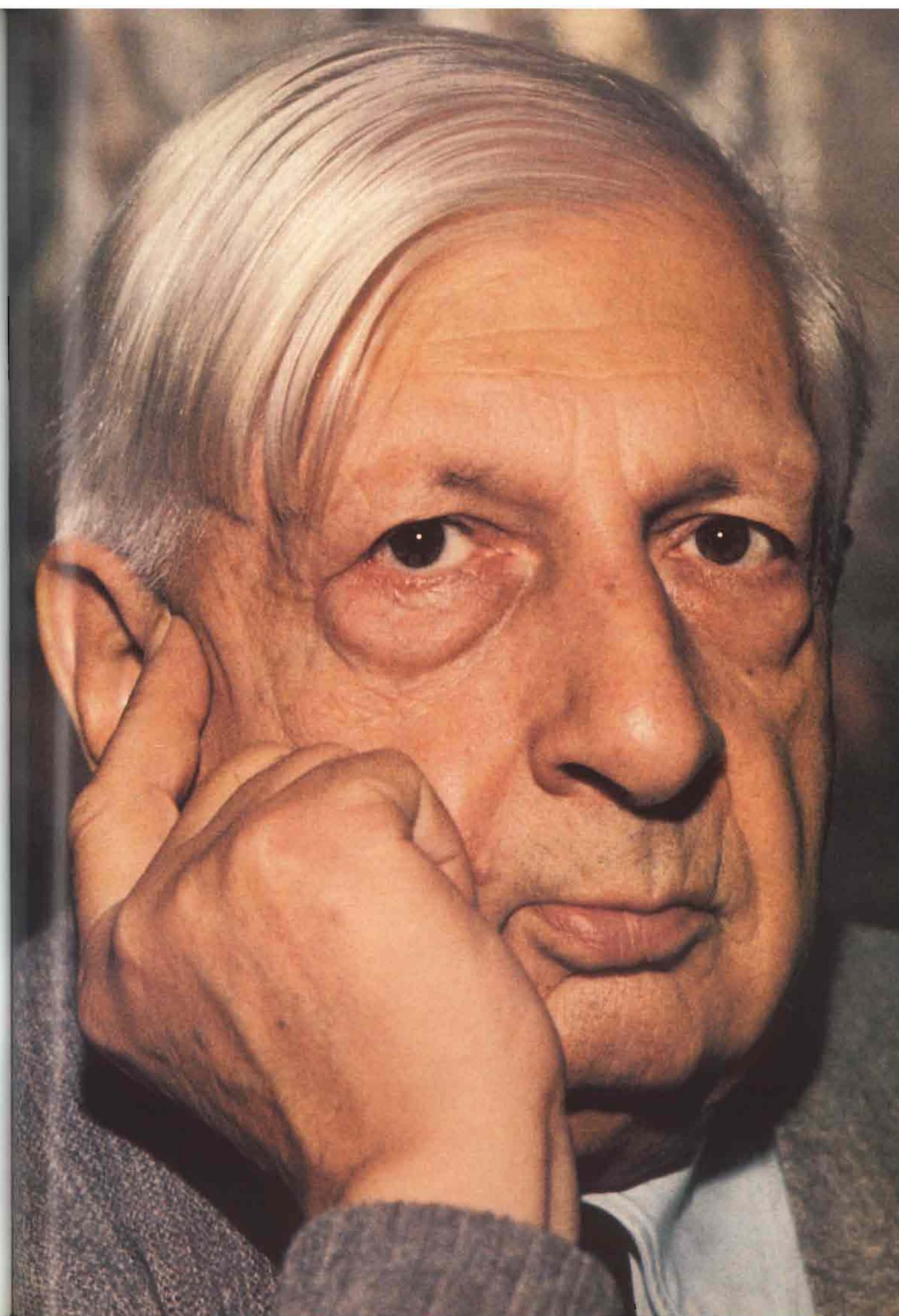


ВИЛЕМ ДЕ КУНИНГ WILLEM DE KOONING



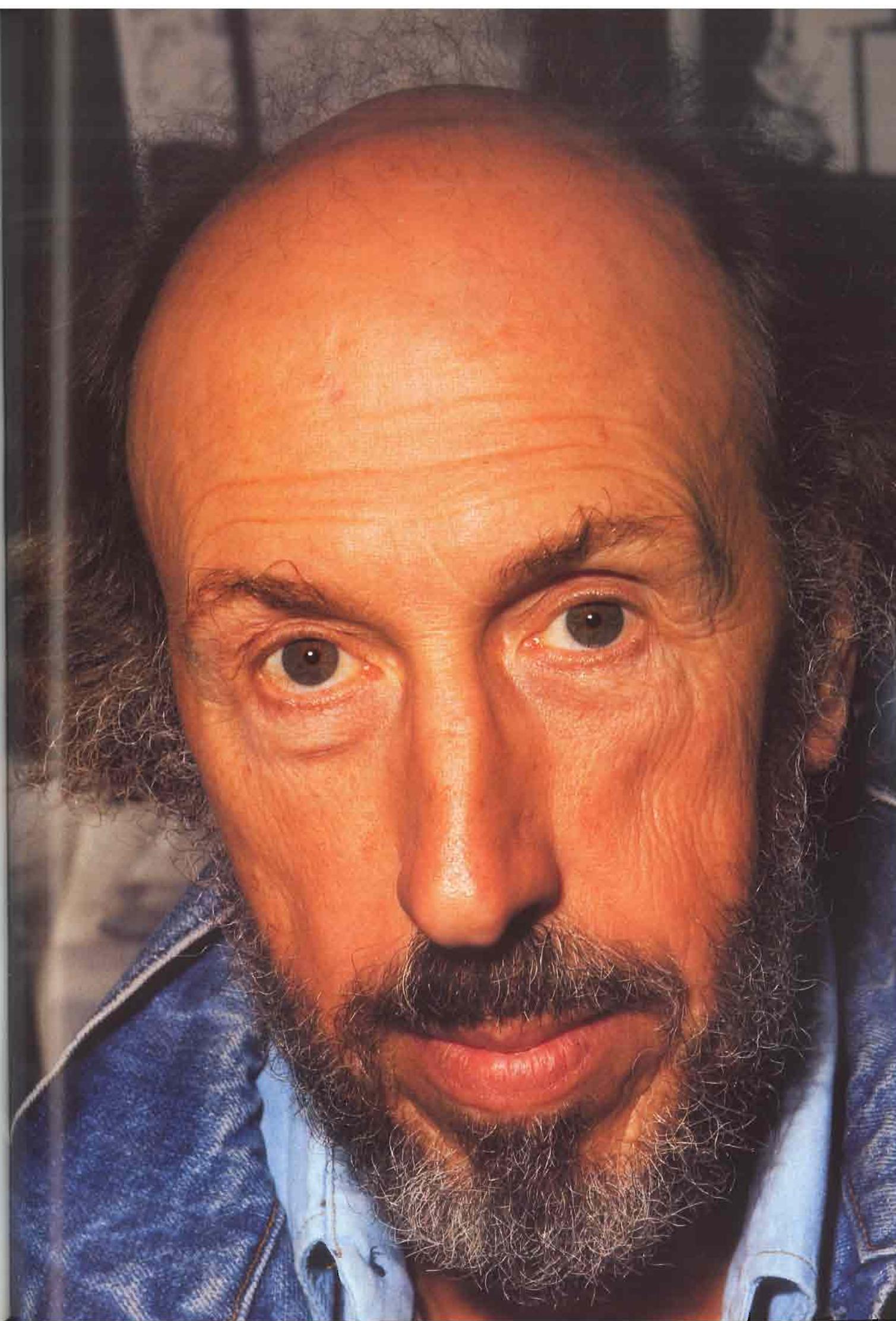
ДЖОРДЖИО ДЕ КИРИКО

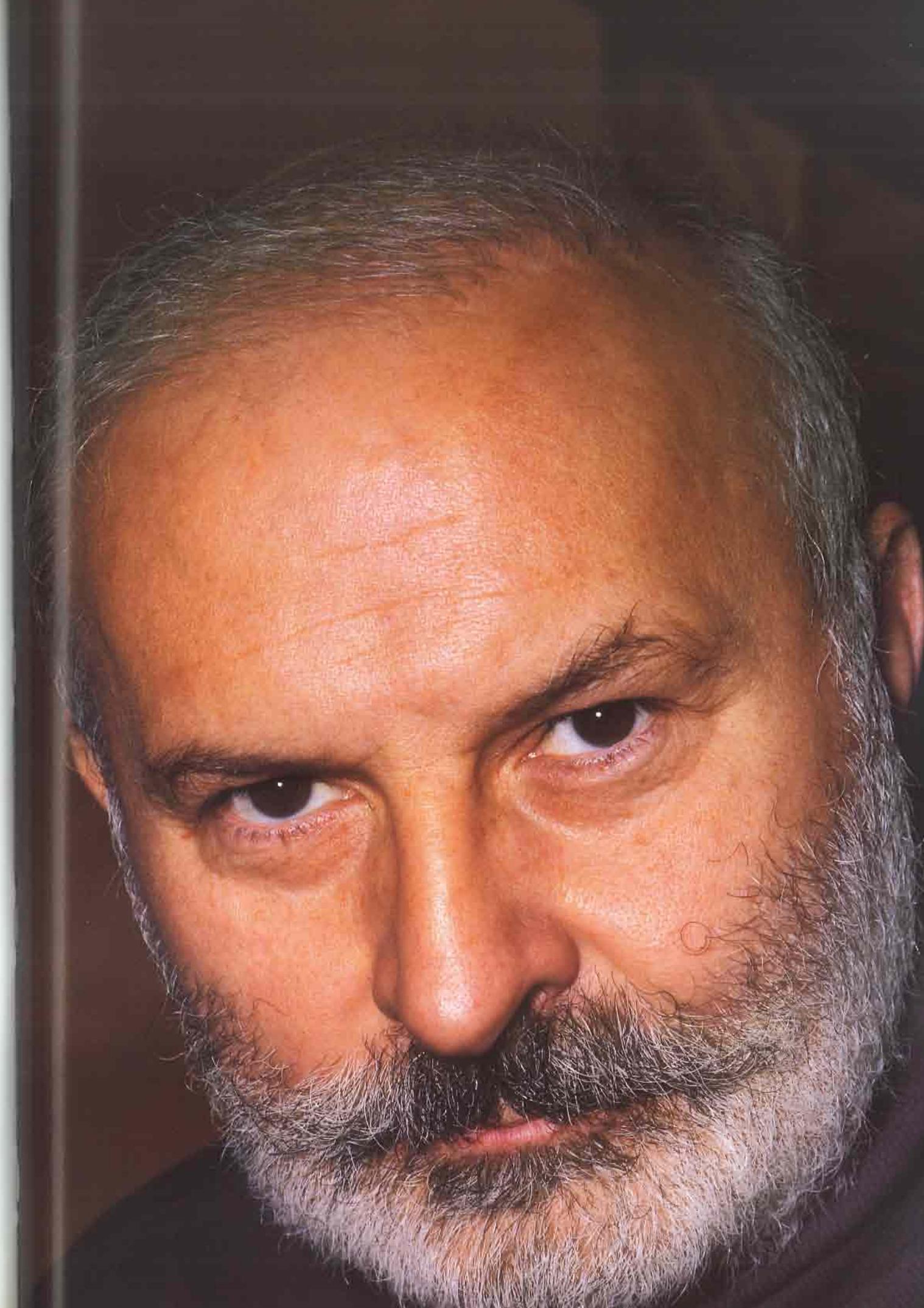
GIORGIO DE CHIRICO



РИЧАРД ГАМИЛЬТОН

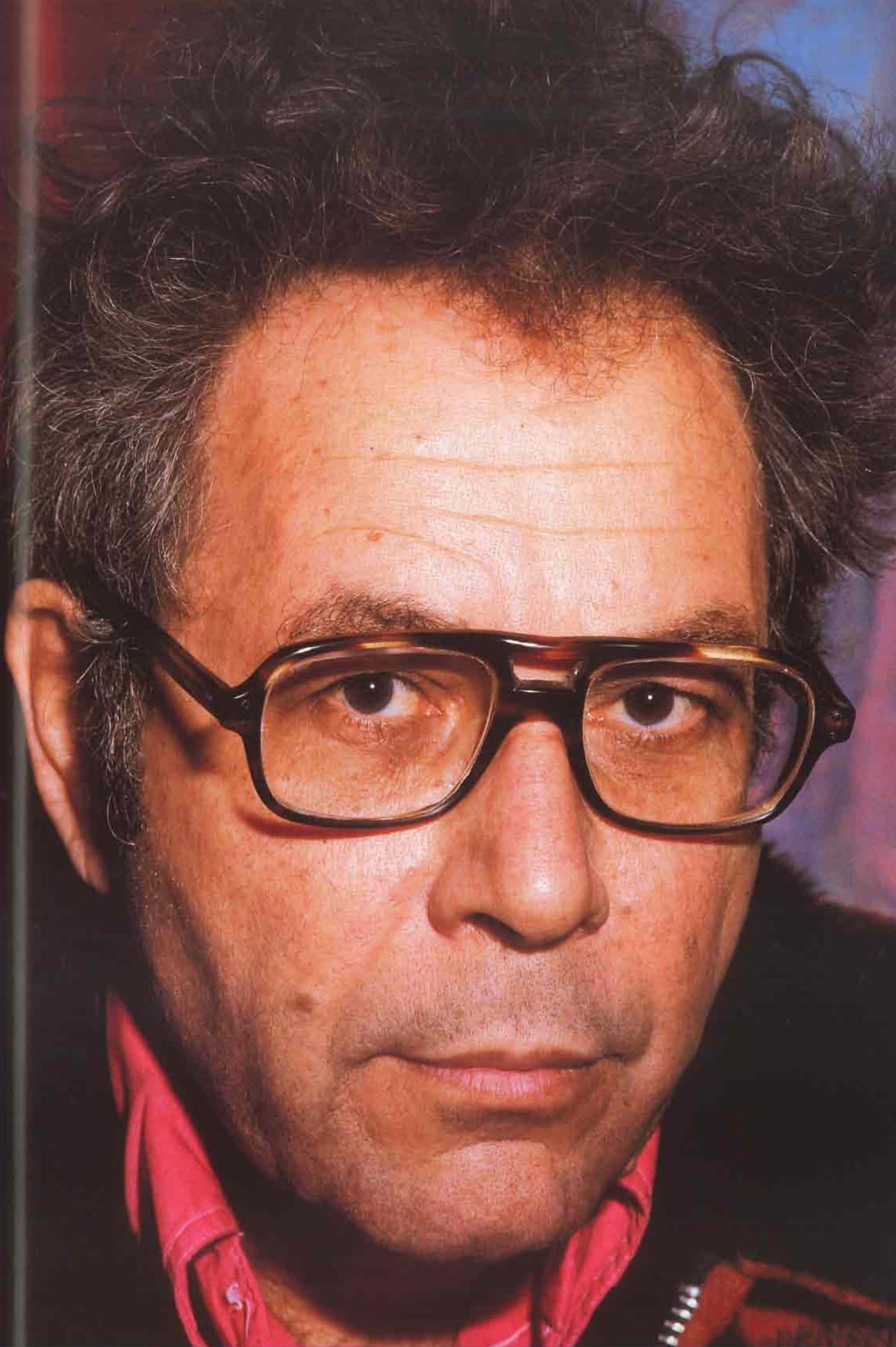
RICHARD HAMILTON





ЖОРЖ СЕГАЛ

GEORGE SEGAL



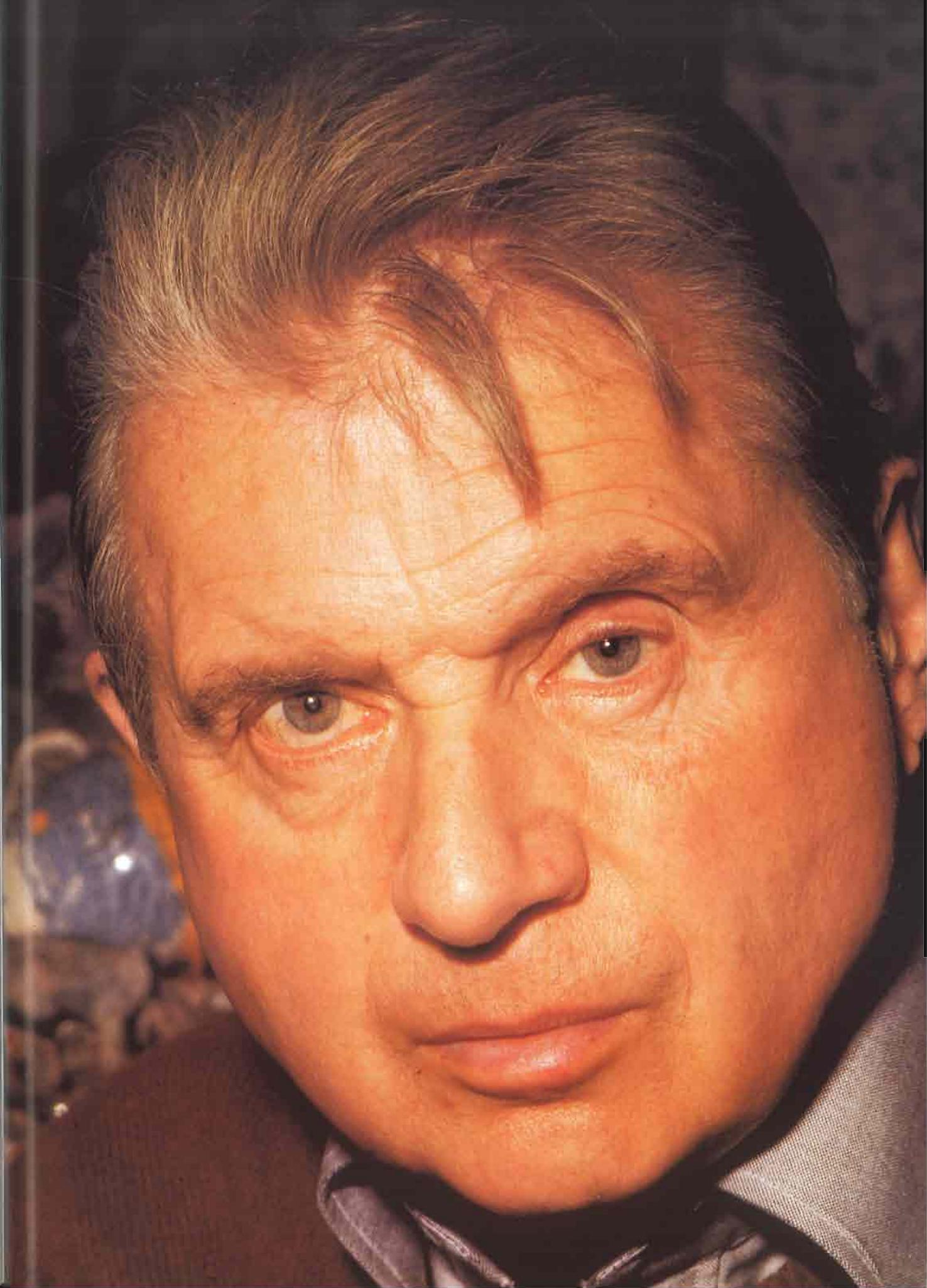
РОЙ ЛИХТЕНШТЕЙН

ROY LICHTENSTEIN



ФРЕНСИС БЭКОН

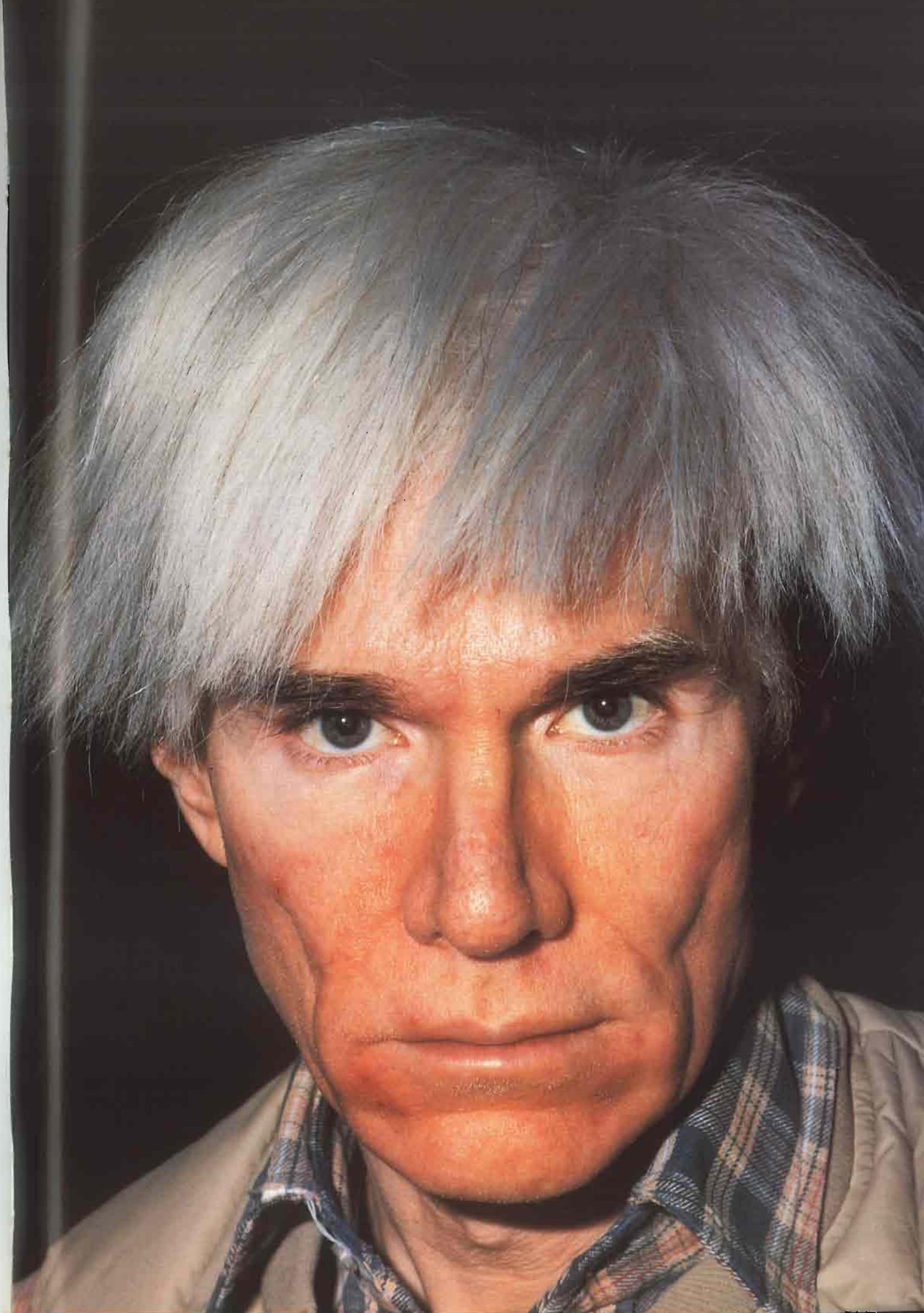
FRANCIS BACON



МАН РЕЙ MAN RAY



ЭНДИ УОРХОЛЛ ANDY WARHOL



BIOGRAPHIES OF THE ARTISTS

ARMAN

French/American,
born Armand Fernandez in Nice,
France, 17 November 1928.
Lives and works in New York City, U.S.A.
Photograph taken in New York City,
16 November 1982.

BACON, Francis

Irish, born in Dublin, Ireland, 28 October 1909.
Lives and works in London, England.
Photograph taken in London, 31 August 1978.

BEUYS, Joseph

German, born in Krefeld, West Germany,
12 May 1921.
Died in Düsseldorf, 23 January 1986.
Photograph taken in New York City,
19 October 1979.

BRAQUE, Georges

French, born in Argenteuil-Sur-Seine,
France, 13 May 1882.
Died in Paris, 31 August 1963.
Photograph taken in Paris, 7 June 1961.

CARRA, Carlo

Italian, born in Quargnento, Alessandria,
Italy, 11 February 1881.
Died in Milano, Italy, 1966.
Photograph taken in Milano, 23 October 1964.

CESAR

French, born César Baldaccini in Marseilles,
France, 1 January 1921.
Lives and works in Paris.
Photograph taken in Paris, 7 December 1976.

CHAGALL, Marc

Russian, born in Vitebsk, Russia, 7 July 1887.
Died in Saint-Paul-de-Vence 1985.
Photograph taken in Saint Paul-de-Vence,
4 November 1975.

DALI, Salvador

Spanish, born Salvador y Domènec Dalí in
Figueras, Gerona, Spain, 11 May 1904.
Died in Figueras, 23 January 1989.
Photograph taken in New York, 1 March 1978.

DE CHIRICO, Giorgio

Italian, born in Volos, Greece, 10 June 1888.
Died in Rome, 20 November 1978.
Photograph taken in Rome,
2 November 1964.

DE KOONING, Willem

American, born in Rotterdam, Netherlands,
24 April 1904.
Lives and works in Easthampton, U.S.A.
Photograph taken in Easthampton
9 October 1979.

DELAUNAY, Sonia

Russian, born in Gradizk, Ukraine,
14 November 1885.
Died in Paris, France, 5 December 1979.
Photograph taken in Paris, France, 4 March 1977.

DUCHAMP, Marcel

French, born in Blainville, Normandy, France,
28 July 1887.
Died in Neuilly, France, 2 October 1968.
Photograph taken in New York City,
12 October 1964.

ERNST, Max

German, born in Brühl Colonia Germany,
2 April 1891.
Died in Paris, France, 1 April 1976.
Photograph taken in Paris, France, 15 June 1961.

GABO, Naum

Russian, born in Briansk, Russia,
5 August 1890.
Died in Connecticut, New York, U.S.A.,
21 August 1977.
Photograph taken in Connecticut, New York, U.S.A.,
3 March 1965.

GIACOMETTI, Alberto

Swiss, born in Stampa, Switzerland,
10 October 1901.
Died in Chur, Switzerland,
11 January 1966.
Photograph taken in Paris, 24 January 1965.

HAMILTON, Richard

British, born in London, England,
24 February 1922.
Lives and works in Northend, England.
Photograph taken in Northend,
27 August 1978.

JOHNS, Jasper

American, born in Augusta, Georgia, U.S.A.,
15 May 1930.
Lives and works in Stony Point, New York.
Photograph taken in Stony Point, New York,
9 March 1978.

KABAKOV, Ilya

Russian, born in Dnepropetrowsk,
Soviet Union, 1933.
Lives and works in Moscow.
Photograph taken in West Berlin,
6 August 1989.

LICHTENSTEIN, Roy

American, born in New York City, U.S.A.,
27 October 1923.
Lives and works in Southampton, New York.
Photograph taken in Southampton,
New York, 7 October 1979.

MAN RAY

American, born in Philadelphia, U.S.A.,
27 August 1890.
Died in Paris, France, 18 November 1976.
Photograph taken in Paris, France, 12 June 1961.

MICHAUX, Henri

Belgian/French, born in Namur,
Belgium, 24 May 1899.
Died in Paris, France, 6 October 1984.
Photograph taken in Paris, 17 February 1977.

MIRO, Joan

Spanish, born in Barcelona, Spain,
20 April 1893.
Died in Majorca, Spain, 25 December 1983.
Photograph taken in Majorca,
4 November 1976.

MOORE, Henry
English, born in Castleford, Yorkshire,
England, 30 July 1898.
Died in Much Hadham, England,
31 August 1986.
Photograph taken in Much Hadham,
25 October 1975.

OLDENBURG, Claes
American, born in Stockholm, Sweden,
28 January 1925.
Lives and works in New York City.
Photograph taken in New York,
10 October 1979

PICASSO, Pablo
Spanish, born in Málaga,
Andalusia, Spain, 25 October 1881.
Died in Antibes, France, 8 April 1973.
Photograph taken in Cannes,
16 February 1960.

RAUSCHENBERG, Robert
American, born in Port Arthur, Texas,
22 October 1925.
Lives and works in Fort Myers, Captiva Island,
Florida.
Photograph taken in New York,
29 September 1979.

SEGAL, George
American, born in New York City, U.S.A.,
26 November 1924.
Lives and works in North Brunswick,
New Jersey, U.S.A.
Photograph taken in North Brunswick,
2 March 1978.

STELLA, Frank
American, born in Malden, Massachusetts
U.S.A., 12 May 1936.
Lives and works in New York City.
Photograph taken in New York City,
15 November 1982.

TINGUELY, Jean
Swiss, born in Fribourg, Switzerland,
22 May 1925.
Lives and works in Paris, France.
Photograph taken in Paris,
28 March 1977.

WARHOL, Andy
American, born in Pittsburgh, U.S.A.,
6 August 1927.
Died in New York City, 21 February 1987.
Photograph taken in New York City,
16 November 1982.

ZADKINE, Osip
Russian, born in Smolensk, Russia,
14 July 1890.
Died in Paris, France, 1967.
Photograph taken in Paris, France,
6 December 1958.